

通訊處：北平市黨部街國語統一籌備委員會週刊編輯處

國語週刊

Gwoyeu Joukan

目錄

國語羅馬字公布後五年經過(續) 溫錫田

國語羅馬字公布後五年經過

一九二八——一九三三

溫錫田

(七)

國語羅馬字促進會自從有了定期刊物「G.R.」，會員們對於國語羅馬字的興趣比較的濃厚多了。在以前大家要閱讀國語羅馬字的東西，左不過各書局出版的幾本東西，感受讀物的缺乏可謂已極；大家願意使用國語羅馬字也只是記記日記寫寫信而已。自從有了「G.R.」出世，自然添了一種靈活的讀物，增多使用國語羅馬字的機會。第四期國語羅馬字講習班，因為學生很多，成績又比較優良，凡講習班畢業的學生都加入了促進會，這當然是給促進會增加了一支生力軍。所以我說，這個暑期是促進會很有生氣的時候，也是奠定基礎的時候。

八月間，促進會有些會員要離北平，於是召集了一次臨時大會，議決了國語羅馬字發展的事項，如——

- (一)組織國語羅馬字通縣分會 由王蕩青，蕭迪忱，陳晴軒，吳鈺敏，王婉華，董敬筠，費學玲，負責籌備

組織。

- (二)編纂學校國語羅馬字教科書 先向各書局去信要參考書(小學課本)。

- (三)會員應按期報告工作跟生活情形 每月月底向總會呈送一次報告書或信件。

- (四)會員到外省推行國語羅馬字請國語統一籌備委員會介紹當地官署 由推行者擬具推行計劃，由促進會轉請國語統一籌備委員會辦理。(詳見「G.R.」第一——二期臨時大會記錄)

此後不久，王蕩青，王玉川，蕭迪忱，孔凡均諸人到濟南去了；通縣的會員回到通縣，賀自正上了事夏，李北海奔往江蘇，單健之也適返河南。這些人都本着對於國語羅馬字的熱誠，負着促進會的使命，各自努力宣傳，推行。他們足跡所到之地，就是國語羅馬字形跡所到之地。「G.R.」第一——二期上「歡送王蕩青先生到濟南」有一段話，正道得這些人的情形：

現在他(按：王蕩青)已經走了，我們想，他一定會把國語羅馬字這個「傢伙」——工具，同着*要去濟南的各位同志，在本會三條紀律之下，努力的贈送給濟南的人士，充實濟南的空虛。

這些熱心國語羅馬字的人到了各地方，都把促進會的三個口號(「努力認識國語羅馬字」；「努力應用國語羅馬字」；「努力宣傳國語羅馬字」)去贈送給各地的人士，充實各地的空虛。在各地方努力宣傳與推行的時候，自然有的感到社會阻力太大，個人的力量微小，成績甚少(如李北海君之在鎮江，來信時常表示這種態度)，有的在頑固的社會裏還短不了感受冷嘲熱罵；謠言詆毀(如單健之君在河南會來信說：「我在豫北因宣傳國語羅馬字，還鬧個大大的誤會……」)；但有些人也得了些優良的成績。所以就有促進會分會的組織。

國語羅馬字四週年，促進會於九月二十五開了一次常會舉行紀念，並且議決了下列兩件重要事項：

- (一)繼續編纂「國語羅馬字模範讀本」 由胡英與溫碩雲籌備。
- (二)委派各地宣傳員 委賀自正為寧夏省宣傳員，單

健之為河南彰德宣傳員，李北海為江蘇鎮江宣傳員。三位宣傳員委派之後，賀自正君擬具了「寧夏省國語羅馬字宣傳計劃」，請促進會轉請國語統一籌備委員會介紹寧夏行政機關。促進會審查校正後函請國語會辦理(國語會因為種種原故，未與介紹)。其函曰：

(編者註：原函從略)這時候天津分會，濟南分會，都相繼成立，李北海君來信也說要開辦國語羅馬字訓練班。年底南京交通部修正「國音電報彙編」的陳煒堯(旭卿)來信說，他修正的國音電報彙編採用國語羅馬字，修正完畢，就在國內幾個比較大的電報局試驗。民二十二(一九三三)三月黃學周也要在鄭州成立促進會豫海路分會。「G.R.」向外的郵寄也增加了三百多份。國語羅馬字在全國各重要地方總算都有了「種子」。國語羅馬字在發展上說總算有了長足的進步。不過在北平城內，却倒沒有什麼大聲色，一者在古老北平，各方面都很銷沉，國語羅馬字也不能打破銷沉的空氣；二者促進會諸人的意見，注重各地方的宣傳，推行，不必多在北平城裏喧嚷。在北平多作宣傳，推行的材料(編輯讀物，字書等)，供給各地方宣傳推行者。在溫錫田給李仲吟的信裏會說

明此意：

「我們很覺得只在北平城裏裏頭嚷嚷，效力很微，所以很想在多方面發展，……會裏希望外面兒的同志多多吶喊，多拉國語羅馬字同志，北平的同志多作實際工作。外面兒的同志注意於國語羅馬字的擴張，北平的同志趨重於國語羅馬字的基礎。……北平的推行國語羅馬字雖然沒政治上的力量幫忙，可是也沒有政治上的阻力，所以打算多做實際工作，如舉辦國語羅馬字學校，國語羅馬字試驗區，……把這種試驗的結果公之於社會，使社會人士澈底瞭解國語羅馬字的功用，當然對於國語羅馬字一切不徹底的疑惑，評判，就會消滅的。在外面的同志多拉一位忠於國語羅馬字的人，也就給國語羅馬字推行上增加一份兒力量。……

因為這樣，北平城內的國語羅馬字的活動並不很顯著。

民二十二(一九三三)的春夏，日本由佔據榆關，以至於擾亂長城區域，四五個月，北平就成了恐怖危險的世界，無時無刻不在擾攘，緊張。起初各機關，衙署，學校等鬧着遷徙，後來敵人飛機，結隊而來，震人耳目，

北平城裏人，紛紛逃亡。國語羅馬字的工做，自然受了極大的影響，無法進行，而印刷局也不給好好的印「G.R.」，所以「G.R.」第二七——三三期，費了三個月的工夫才印出來。北平到了極度緊張時期，促進會的人，固然也不是絕對抱着與北平共存亡的決心，但促進會却是始終沒離開北平。

五月底對日抵抗比較緩和，北平的危機似乎弛懈一點，促進會的人總覺得不能馬革裹尸，效命疆場，與敵人拚個你死我活，但也要把素日的工做趕快恢復。於是又打起國語羅馬字的興趣，緊張促進會的工做。六月底蕭迪忱孔凡均諸人從濟南回到北平，相見之後，大家對於促進會國語羅馬字又互相勉勵，於是七月二日促進會舉行一次大會，歡迎蕭孔二位來平，同時也議決了幾項關於國語羅馬字的事情：

- (一)「G.R.」改為半月出版一次。
- (二)籌備國語羅馬字五週年紀念大會並刊行紀念冊。
- (三)舉辦國語羅馬字暑期班。

「G.R.」原為週刊，一年來因為稿件上，印刷上的困難，以及時局的影響，常常延期，事實上莫若改變出刊期間，而能按期出版。於是改為半月出刊一次。到

現在總算能夠按期出來了。今年的九月二十六日是國語羅馬字公布五週年的日子，五週年的期間，用在改革一種歷史悠久的文字上，自然是很短了，可是也能算短短的一個小期數；國語羅馬字在這個短期間的進展，自然也不足以達到人們的期望，但總也有些能夠顯露的成績。所以促進會籌備在九月二十六日那天開個紀念會，並且印個紀念冊子，藉此可以回顧一下五年來國語羅馬字的痕跡，促進會對於國語羅馬字努力的情形，也許更可以得些日後努力的方向。說起紀念冊來，去年的國語羅馬字四週年的時候就議決印個四週年紀念冊子，後來僅僅在「G.R.」上登了溫錫田的一篇「紀念國語羅馬字產生第四週年」，而改出第五週年紀念冊。這次的議決，不過是執行去年議決罷了。

經過夏天，「G.R.」已經按期出版。不平的會員也都恢復工做。最近九月二十六日快到了，正在籌備國語羅馬字五週年紀念大會並紀念冊，預定紀念冊能夠在紀念日跟社會人士相見。

促進會現在的幹事如下：

蕭迪忱 (趙善齋代)
胡英 代理主任兼 G.R. 編輯
宋丘民 編輯
屈有誠 編輯
溫錫農 事務兼 G.R. 發行

(八)

以上我說了許多關於國語羅馬字促進會總會對於國語羅馬字努力的情形。讓我再表表白促進會各地分會以及促進會所委派的國語羅馬字宣傳員在各地的活動罷。

國語羅馬字促進會已覺正式

成立的分會兩處，一是濟南分會，一是天津分會。

國語羅馬字促進會濟南分會 民二十一(一九三二)八月

王勇青，王玉川，蕭迪忱，孔凡均等相繼離平赴濟(見「G.R.」第九——〇期「獻送王勇青先生到濟南」，第一期「蕭迪忱、孔凡均先生到了濟南」)，他們就把急頭推行的國語羅馬字帶往濟南。在他們去的以前，「山東沒有多少人去理會牠，更沒有人研究牠」的，可是當他們到了濟南不久，便有許多人寫信問他們到那裏去學國語羅馬字，到那裏去買羅馬字的書，怎樣加入國語羅馬字促進會。

蕭等在濟南用以宣傳國語羅馬字的東西重要的是「民衆週刊」(Minjong Joukan)和「民衆教育月刊」(Minjong Jiaw-yuh Yuehkan)。國語羅馬字四週年(一九三二，九月二十六日)民衆週刊出了個國語羅馬字紀念號。紀念號出刊不久，就有很大的反應。民衆週刊和民衆教育月刊上除登刊了些國語羅馬字或與國語羅馬字有關係的文章，在民衆週刊的顧問欄，關於國語羅馬字的問答也很多。

國語羅馬字濟南分會是民二十一(一九三二)十一月成立的。在成立分會以前，曾經舉辦了一期國語羅馬字講習會，畢業的有十幾位。在十二月間又會辦了一次國語羅馬字講習會。王玉川在山東省立第一師範辦過兩班國語羅馬字講習班，畢業的人都是濟南分會的會員。

濟南分會成立一年來，依賴會員的熱誠努力，已經在山東省撒下國語羅馬字的種子，已覺看

見國語羅馬字的嫩芽了。

濟南分會正在編印中的書藉，有「小坡的生日索引」，蕭迪忱、孔凡均合編。

國語羅馬字促進會天津分會天津分會的成立是民二十一年(一九三二)的九月，先是由總會委派李仲吟，王班如二君為籌備員負責組織。國語羅馬字四週年的那天(九月二十六日)開成立大會。總會並請李仲吟君代表致辭。

原來李仲吟君對於國語羅馬字非常熱誠，也很信賴國語羅馬字可以做中國的文字。他起初弄到了「G.R.」，便打聽「G.R.」的消息，知道了有國語羅馬字促進會，便要看促進會的簡章(見「G.R.」第九——十期的通信)，加入促進會(見「G.R.」第一三期的通信)。後來他又介紹五十四位會員加入促進會，因為有這麼多會員按照會章可以組織分會，於是會委派李仲吟，王班如二君為天津分會籌備委員先行籌備，九月二十六日便開了成立大會，公推李仲吟君為天津分會的主幹事。

十一月間李仲吟君在注音符號講習會中兼授國語羅馬字。

天津分會會員，在分會的組織之下，努力使用，宣傳與推行國語羅馬字，很得外界的同情。

民二十二夏(一九三三)，河北省注音符號推行委員會舉辦注音符號講習會，傳習河北各縣的小學教員，畢業學員有些熱心於國語羅馬字的，希望加入國語羅馬字促進會，八月間由王班如君介紹他們加入天津分會。

最近會員任樹元君在天津市

黨部舉辦的童子軍教練員訓練班，教授國語羅馬字的旗語。旗語本來有「英文旗語」，「電報旗語」，「國語旗語」(注音符號)，「筆畫旗語」，各有各的缺點，都不如用國語羅馬字來得便利。然而普通講童子軍的都有困難，不如利用國語羅馬字。任君毅然採用國語羅馬字解決旗語，這又給國語打出一條應用的路徑。

國語羅馬字促進會天津分會出版物有「國語羅馬字初步講義」(Gwoyue Romatzyh Chubuh Jeangyih)，李仲吟編，天津華洋書莊發行。這書是現在純用國語羅馬字寫的講述國語羅馬字的東西。

國語羅馬字促進會正在籌備中的分會，有通縣分會，隴海鐵路分會。

國語羅馬字通縣分會 促進會要組織通縣分會是民二十一年(一九三二)八月四日臨時大會議決的。其議決案如次：

組織通縣分會案，議決：由王勇青，蕭迪忱，陳晴軒，吳錫敏，王曉華，蓋淑芳，費學珍負責籌備組織。

大會通過之後，這些負責籌備的人又開小組會議，限期成立。後以從蕭，王，都到濟南去了，通縣的會員也都返回通縣，組織分會的精神就漸漸冷淡了。直到十二月間組織始成具體，籌備員定期開成立大會。促進會派定溫錫農前往通縣指導。最近會期，因為某種阻礙，沒得開成。此後仍在繼續籌備中。

國語羅馬字促進會隴海鐵路分會 促進會委任黃學周君籌備。

黃君也是熱心國語羅馬字的不可多得的人，他知道了國語羅馬字，便苦心孤詣來學習。因為沒有教授國語羅馬字的人，也沒有供檢查國語羅馬字字典，他只有買幾本國語羅馬字的讀物，當作他的「老師」。他學會國語羅馬字之後，深知此種新文字對於中國語言，文字，教育諸方面關係非常重大，便設法宣傳，推行(見「G.R.」第二七——三三期的通信【一】)後來他加入了促進會，便按照他的發展國語羅馬字的計劃推行。

黃君四月間印了一封國語羅馬字跟漢字的講述國語羅馬字的信件，是介紹國語羅馬字給滬海第一師範的學生，跟他的朋友的。這封信是由北平印的。印好給他寄去的那天，正是日本十一架飛機飛臨北平天空的那天。他曾說，這封信發出不久，就得了許多對於國語羅馬字的回響。

六月間黃君打算在鄭州辦個國語羅馬字暑期講習班，訓練隴海鐵路的人員。請求促進會派人來教授。〔「G.R.」第三九——四〇期「會員通訊」〕後來因為促進會會員暑假期間多去各地，未曾派人，所以講習班也就停止開辦。同時他為減少國語羅馬字印刷上的困難，購買多量的羅馬字鉛字，成立了一個「排字室」。這是於印刷國語羅馬字的東西非常必要的。

七月他譯註的「國語羅馬字三民主義問答」完畢。

其他黃君正在編印中的書藉有「布丁(Budding)」一冊。國語羅馬字促進會委派的各

地國語羅馬字宣傳員有江蘇鎮江宣傳員李北海君，河南彰德宣傳員重健之君，寧夏有宣傳員賀自正君(見民二十一九月常會紀錄，「G.R.」第一九——二一期)，寧夏地處西陲，教育落後，民風固蔽，也許於國語羅馬字的宣傳殊多障礙，賀自正君一年來沒有消息。宣傳的若何，無從得知，單健之君年來奔走於豫北，到處作極熱誠的宣傳，但因為社會上對此的冷淡，也難免孤獨之感。所以他最近給溫錫農的信中有：

——尤其對於國語羅馬字甚感失望。我在豫北宣傳國語羅馬字這鬧個大大的誤會。——以至於我成了個滑稽的人。

自然在守舊的社會裏散播國語羅馬字的種子，也難免受人間的歧視。李北海君曾拉到幾個同志，他來信說想辦國語羅馬字訓練班，想請教育廳通令全省各學校增設國語羅馬字的課程，但也說「個人的力量太微小，沒有政府的力量不好辦」。這自然是國語羅馬字的同志推行宣傳上最感困難的原因，是從事國語羅馬字者須行注意的。

究竟三位帶着國語羅馬字宣傳的使命，到了各地，不管是受社會上的冷嘲熱諷，或是效果微小，但總於國語羅馬字的種子多少有些播種，多少與各地方人士一種國語羅馬字的印象。

(未完)